АНАЛИЗ ЗНАЧЕНИЯ ГЕНДЕРНО-ОКРАШЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Амриддинова Н.Ш. (профессор СамГИИЯ)
Вохидова Сановбар (д.и.н., проф. Института изучения проблем стран Азии и Европы при Национальной академии наук Таджикистана)

Гендерное исследование – одно из актуальных направлений современной гуманитарной науки, в центре внимания которого находятся культурные и социальные факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с их принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах - все то, что переводит проблематику пола из области биологии в сферу социальной жизни и культуры. Понятия «мужественность» и «женственность» рассматриваются, таким образом, не как имманентный фактор, а как концепты культуры (Кирилина А.В., 2002).

Каждая культура дифференцирует поведение человека в зависимости от пола, предписывая ему определенные социальные роли, манеру поведения, чувства. В этом смысле быть мужчиной или женщиной - это значит следовать определенным социальным экспектациям, предъявляемым обществом к человеку на основании «правил пола». Гендер так или иначе присутствует во всех областях нашей жизни. Не является исключением и языковая область.

Гендер (социокультурный пол) не является лингвистической категорией, но его содержание может быть раскрыто путем анализа структур языка, что объясняет необходимость лингвистического изучения культурной репрезентации пола. Вопросы взаимосвязи и взаимодействия языка и гендера рассматриваются в современной лингвистике с различных точек зрения и касаются самых разнообразных пластов и аспектов языковой структуры. Актуальной становится проблема рассмотрения не только гендерных различий в языковой системе, но прежде всего той дифференциации, которая устанавливается в лингвистической практике социума, поскольку гендер может рассматриваться как определенный итог социализации человека в обществе в соответствии с его половой принадлежностью. Поскольку гендер является компонентом как коллективного, так и индивидуального сознания, его необходимо изучать как когнитивный феномен, проявляющийся в стереотипах, фиксируемых языком, и в речевом поведении индивидов, осознающих с одной стороны, свою принадлежность к мужскому или женскому полу, с другой - испытывающих определенное давление аксиологически не нейтральных структур языка, отражающих коллективное видение гендера.

Значение фразеологических единиц можно определить с помощью анализа словарных дефиниций. Анализ отобранного материала позволяет выделить группы, объединенные общей семантикой, следующим образом:

1. ФЕ, отражающие степень осведомленности: not to know someone from Adam (If you don’t know someone from Adam, you do not know them at all, and would not recognize them if you saw them);

2. ФЕ, раскрывающие определенное качество характера или склад ума: whistle Dixie (to engage in unrealistic fantasies; to waste your time.);

3. ФЕ, описывающие поступки: to put one's head into the lion's mouth (If you put your head into the lion's mouth, you deliberately place yourself in a dangerous or difficult situation);

4. ФЕ, демонстрирующие определенное поведение: to take the bull by the horns (If you take the bull by the horns, you act decisively and with determination in order to deal with a difficult situation or problem);

5. ФЕ, передающие состояние человека: to get one's knickers in a twist (If someone gets your knickers in a twist, you become extremely upset or worried about it);

6. ФЕ, определяющие статус человека в обществе и его материальное положение: the men in gray suits (If you talk about the men in gray suits, you are referring to the men who are in control of an organization or company and who have a lot of power);

7. ФЕ, передающие ситуацию неожиданности: before you could say Jack Robinson (If something happened before you could say Jack Robinson, it happened very suddenly and quickly);

8. ФЕ, отражающие мнение говорящего: to teach your grandmother to suck eggs (If you tell someone that they are teaching your grandmother to suck eggs, you are criticizing them for giving advice about something to someone who actually knows more about it than they do);

9. ФЕ, описывающие ситуации с определенным испытанием: to separate the men from the boys/sort out the men from the boys (If situation separates the men from the boys or sorts out the men from the boys, it tests people and shows who is wrong and capable and who is not).

В ходе анализа данных дефиниций, было установлено, что наиболее репрезентативными оказались группы ФЕ, определяющие состояние человека и ФЕ, выражающие его мнение. В категории «состояние человека» встречаются следующие гендерные указатели: a sand-boy (happy as a sand-boy), knickers (get your knickers), pregnant (you can't be half pregnant), Larry (happy as a Larry), a bull (a red flag before a bull), chicken and egg, a cow (to have a cow) и т.д.

Во фразеологических единицах, номинирующих мнения, обнаружены следующие гендерные маркеры: a boy (your blue-eyed boy), an Englishman (an Englishman's home is his castle), women (God's gift to women), girls (jobs for the girls), a brother (not your brother's keeper), a curate (a curate's egg), a cow (a sacred cow) и т.д.

Стоит отметить, что ФЕ, раскрывающие определенные качества человека и его положение в обществе также широко представлены. Исходя из данного анализа, можно сделать вывод, что все фразеологические единицы антропоцентричны, т.е. описывают различные аспекты человеческой жизни.

Список литературы:

1. Зыкова И. В. Гендерный компонент в структуре и семантике фразеологических единиц современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2002. – 219 с.

2. Зыкова И. В. Способы конструирования гендера в английской фразеологии / И. В. Зыкова. – Москва:Едиториал УРСС, 2003. - 232 с.

3. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты / А. В. Кирилина. – Москва, 1999. – 154 с.

4. Кирилина А. В. Новый этап развития отечественной лингвистической гендерологии / А. В. Кирилина // Гендерные исследования и гендерное образование в высшей школе: Материалы международной

научной конференции, 25-26 июня 2002. - Иваново: Иван. гос. ун-т, 2002. – С.238-242.
5. Кирилина А. В. О применении понятия Гендер в русскоязычном описании / А. В. Кирилина //Филологические науки. – 2000. – № 3. – С. 19–27.
6. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин ; лит.ред. М. Д. Литвинова. – 5-е изд., исправл. – М. : Живой язык, 1998. – 944 с.
7. И. Г. Ольшанский // Гендер: Язык, культура, коммуникация: Докл. Второй международной конф. – М., 2012. – С.243-248.